

|   |   |
|---|---|
| <b>Comunidad Autónoma / Departamento / Estado</b> | EUSKADI   |
| <b>Municipio</b>                                  | KUARTANGO   |
| <b>Edificio</b>                                   | Iglesia de San Quirico y Santa Julita ~ San Kiriko eta Santa Julitaren Eliza (Uríbarri Kuartango)   |
| <b>Dirección</b>                                  | Calle Uríbarri, 9, 01439 Uríbarri Kuartango, Araba  |
| <b>Localización</b>                               | Campanario ~ Kanpandorra.   |
| <b>Nombre</b>                                     | <b>Campana pequeña ~ Kanpai txikia (1)</b>  |
| <b>Medidas (cm)</b>                               | Diámetro (en cm) 72.8   Borde 7.5   Altura del bronce 60.5   Peso aproximado (en kilos)223 kg   |
| <b>Fundidor</b>                                   | MÚRUA, HIJOS DE   |
| <b>Año fundición</b>                              | 1913  |
| <b>Descripción</b>                                | <p>La campana tiene asas simples y varios elementos vegetales en el hombro. En el tercio hay una inscripción entre cuatro cordones donde se lee la advocación epigráfica y el año de fundición: “IHS MARIA ORA PRO NOBIS ANO 1913”. La inscripción, escrita en latín, nombrando a Jesús como “IHS” en griego, se podría corregir de la siguiente manera: “IHS ET MARIA ORATE PRO NOBIS ANNO 1913”, que su traducción al castellano sería: “JESUS Y MARIA ROGAD POR NOSOTROS AÑO 1913”. Bajo la inscripción hay una cenefa vegetal. En el medio a las 00 aparece el sello del fabricante en forma de escudo coronado indicando la patente: “HIJOS DE MURUA REAL PATENTE DE INVENCION VITORIA”, mientras que a las 06 vemos un crucifijo, por debajo hay varios elementos vegetales. Por último, el medio pie hay varios elementos vegetales y cuatro cordones equidistantes.</p> <p>Kanpaiak helduleku sinpleak ditu eta hainbat landare-motibo sorbaldan. Goiko herenean, lau korden artean inskripzio bat dago, dedikazio epigrafikoa eta galdaketa-urtea dituena: “IHS MARIA ORA PRO NOBIS ANO 1913”. Latinez idatzitako inskripzioa, Jesusi grezieraz “IHS” izena ematen ziona, honela zuzendu liteke: “IHS ET MARIA ORATE PRO NOBIS ANNO 1913”, hau da, euskeraz honela itzultzen dena: “JESUSEK ETA MARIAK GURETZAT OTOITZ EGITEN DUTE 1913. URTEA”. Inskripzioaren azpian landare-ertz bat dago. Erdian, 00 zenbakian, fabrikatzailearen zigilua agertzen da, koroatutako ezkutu baten moduan, patentea adierazten duena: “HIJOS DE MURUA REAL PATENTE DE INVENCION VITORIA” (Vitoriako Muruaren Semeen Asmakizun Errealaren Patentea), eta 06 zenbakian gurutze bat ikusten dugu, eta azpian hainbat landare-elementu daude. Azkenik, oinaren erdialdean lau soka distantzia berera daude.</p> |
| <b>Fotos</b>                                      | 18  |
| <b>Toques</b>                                     | <p>No sabemos si se sigue tocando actualmente. La campana puede repicar mediante una cadena atada al badajo, pero no puede girar.</p> <p>Ez dakigu gaur egun ere jotzen den. Kanpaia klapetari lotutako kate baten bidez jo daiteke, baina ezin da biratu.</p>  |

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| <b>Conservación, mantenimiento</b> | <p>Bueno. La campana está en el hueco derecho de la espadaña. Cuenta con un yugo de madera con ejes acodados, parecido a los yugos vasco-riojanos “de orejas”; en un lado del yugo hay una vara cilíndrica, que inmoviliza la campana. También la misma tiene un badajo de madera y una cadena para repicar.</p> <p>Ados. Kanpaia kanpai-hormaren eskuineko irekiduran dago. Zurezko uztarri bat du, ardatz kurbatuak dituen, eusko-errioxar “belarri” uztarrien antzekoa; uztarriaren alde batean kanpaia geldiarazten duen haga zilindriko bat dago. Zurezko klaustro bat eta jotzeko kate bat ere baditu.</p> |
| <b>Protección</b>                  |  |
| <b>Propuestas</b>                  | <p>Para conservar de manera excelente los valores culturales existentes de la campana, proponemos que pueda volver a voltear, retirando las inmovilizaciones e instalar otras que no impidan el movimiento, todo ello si se toman a cabo en próximas iniciativas.</p> <p>Kanpaiaren balio kulturalak modu bikain batean gordetzeko, berriro astintzea proposatzen dugu, immobilizazioak kenduz eta mugimendua oztopatzen ez duten beste batzuk jarritz, etorkizuneko ekimenetan horiek guztiak egiten badira.</p>  |
| <b>Autores de la documentación</b> | HERNANDO CHICO, Ulises   |
| <b>Fecha</b>                       | 06-04-2026   |

Ficha completa de la campana: [Campana pequeña ~ Kanpai txikia \(1\) Iglesia de San Quirico y Santa Julita ~ San Kiriko eta Santa Julitaren Eliza \(Uríbarri Kuartango\) - KUARTANGO](#)

PDF (14-06-2026)